

Technische Dokumentation



professionell erstellt

Inhaltsverzeichnis

Technische Dokumentation notwendiges Übel oder Marketing-Instrument?.....	2
Unsere Dienstleistungen	3
Technische Dokumentation.....	4
Illustration (Technische Grafik).....	6
Übersetzungen	7
Professionelle Benutzertests.....	10
Produkthaftung	11
Gefahrenanalyse /Gutachten	13
Werbetexte	14
Über uns.....	16
Informationsmaterial.....	16

Technische Dokumentation notwendiges Übel oder Marketing-Instrument?

Sie stellen innovative oder bewährte Maschinen und Anlagen her. Die Qualität Ihrer Produkte überzeugt. Ihr Kundendienst ist vorbildlich. Und welchen Stellenwert räumen Sie der Technischen Dokumentation ein?

Stellen sie sich mal vor, ...

Sie haben soeben einen neuen Auftrag erhalten. Ihr Betrieb soll eine Maschine entwickeln und herstellen. Sie verfügen über hervorragend qualifiziertes technisches Personal.

Nur: einige Ihrer Konstrukteure können nicht mit der Arbeit beginnen, denn sie sind noch mit der Technischen Dokumentation für die vorherige Maschine beschäftigt.

Häufig wird die Technische Dokumentation vom Ingenieur erstellt. Natürlich kennt er "seine" Maschine bis ins kleinste Detail, weiß über Komponenten und Funktion Bescheid. Trotzdem braucht es seine Zeit, bis die Texte geschrieben und die Grafiken eingefügt sind, die komplette Dokumentation zusammengestellt ist.

Dabei könnte er schon längst die nächste Maschine konstruieren...

Sie als Hersteller wünschen sich...

- ... ein positives Image für Ihr Produkt und Ihren Betrieb,
- ... die Sicherheit vor Risiken aus Produkthaftung und Reklamation und
- ... die Akzeptanz der produktbegleitenden Dokumentation.

Der Benutzer hat Anspruch auf...

- ... verständliche Anweisungen durch kurzgefaßte, eindeutige Formulierungen,
- ... leichtes Auffinden der gesuchten Information durch logischen Aufbau und
- ... ansprechende Gestaltung der Technischen Dokumentation.

Wir, Ihr externer Dienstleister...

- ... verfügen über gut ausgebildete und erfahrene Technische Redakteure, Grafiker und Übersetzer,
- ... stehen für Qualität und Zuverlässigkeit und
- ... arbeiten mit den modernsten DTP-Systemen und der Software Ihrer Wahl.

Ihre Vorteile

- Keine fachfremden Aufgaben für Ihre Konstrukteure.
 - Schnelle und kostengünstige Erstellung Ihrer Dokumentation.
 - EU-konforme Dokumentation.
-

Unsere Dienstleistungen

Als Full-Service-Unternehmen bieten wir Ihnen das komplette Leistungsspektrum rund um die Erstellung von Technischen Dokumentationen. Alles aus einer Hand, von der ersten Beratung über die weltweite Übersetzung bis zum Dokumenten-Reengineering.

- Technische Dokumentation
- Illustration (Technische Grafik)
- Übersetzung
- Benutzertest
- Gefahrenanalyse / Gutachten
- Werbetexte

Mit dem richtigen Partner zum Erfolg

Wenn Sie technische Dokumentation benötigen, wie zum Beispiel:

- Betriebsanleitungen
- Übersetzungen
- Ersatzteillisten, Kataloge
- Illustrationen (technische Grafik)
- Gebrauchsanleitungen für den Endverbraucher
- Terminologielisten (auch mehrsprachig)

dann sind Sie bei uns richtig.

Wir haben das Können und die Erfahrung und erstellen Ihnen die Dokumentation vom Konzept bis zum Endprodukt auf CD und / oder auf Papier.

Trotzdem arbeiten wir preiswert und können uns mit anderen Anbietern messen.

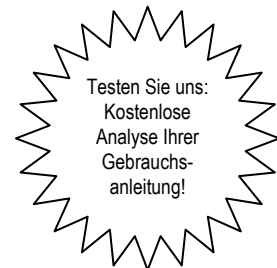
Technische Dokumentation

Wir verstehen Technische Dokumentation als eine Brücke vom Hersteller zum Anwender. Über diesem Wege werden Informationen zur richtigen Nutzung Ihres Gerätes an ihr Ziel gebracht.

Um aber dieses Ziel zu erreichen, muss die Technische Dokumentation entsprechend gestaltet werden.

Ihre Vorteile:

- ✓ Optimale Zielgruppen-Ansprache
- ✓ Steigerung der Kundenzufriedenheit
- ✓ Schutz vor Schadensersatzforderungen
- ✓ Kosten sparen durch Synergie-Effekte



Unsere Leistungen für Sie:

- Konzeption
- Text
- Grafische Gestaltung
- DTP-Service
- Druck-Service
- Programmierung

Optimale Zielgruppen-Ansprache

Eine Betriebsanleitung oder ein Benutzerhandbuch ist mehr als eine Ansammlung von technischen Zeichnungen und einzelnen Bedienschritten.

Damit die Information wirklich ankommt, muss die Anleitung logisch aufgebaut sein und sofort verstanden werden.

Wir wissen, wie...

- ... große Informationsmengen übersichtlich strukturiert werden,
- ... komplexe Zusammenhänge leicht verständlich dargestellt werden,
- ... der Produktnutzen am schnellsten erfasst wird und
- ... durch entsprechende Warnhinweise Haftungsfällen vorgebeugt wird.

Steigerung der Kundenzufriedenheit

Kein Medium ist so nah am Kunden wie die beigelegte Produktinformation. Sei es die Gebrauchsanleitung für ein Mobiltelefon oder für die Kaffeemaschine.

Entscheidend ist, dass Ihr Kunde auf Anhieb damit zurechtkommt.

Nur zufriedene Kunden sind treue Kunden!

Kein Medium ist so nah am Kunden und wirbt so sehr für Ihr Produkt als die beigelegte Produktdokumentation

Schutz vor Schadensersatzforderungen

Als Unternehmer sind Sie bereit, ein geschäftliches Risiko einzugehen. Wer nicht wagt, der nicht gewinnt. Das sollte aber auf keinen Fall auf Ihre Produktinformationen zutreffen. Denn fehlt beispielsweise ein relevanter Sicherheitshinweis liegt ein **"Instruktionsfehler"** vor.

Und diese werden gemäß dem Produkthaftungsgesetz wie Fabrikationsfehler behandelt. Sprich, es haftet der Hersteller.

Wir stellen sicher, dass...

- ... technische Dokumentation und Produkt 100% übereinstimmen (wenn die Technische Dokumentation und der Benutzertest von uns erstellt, bzw. durchgeführt wird),
- ... alle Warnhinweise gut lesbar und verständlich sind und
- ... Sicherheitsanweisungen zielgruppengerecht formuliert sind.

Kosten sparen durch Synergie-Effekte

Bei uns bekommen Sie keine isolierten Dienstleistungen, sondern eine integrierte Gesamtlösung. Sie profitieren von der perfekt verzahnten Zusammenarbeit von technischen Redakteuren, Übersetzern, Grafikern, Druck-Profis und Programmierern. Um wie viel **schneller, effizienter** und vor allem **wirtschaftlicher** macht das die Erstellung Ihrer technischen Dokumentation!

Testen Sie uns: Neukunden bieten wir eine individuelle Kurzanalyse ihrer Produktinformationen oder Gebrauchsanleitung an.

Kostenlos, unverbindlich und vertraulich!

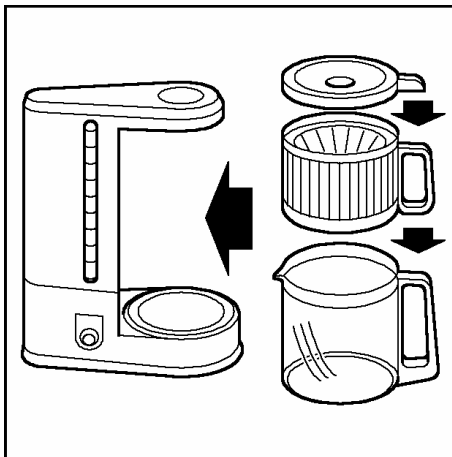
Illustration (Technische Grafik)

Illustrationen (Technische Grafiken) können die Realität vereinfachen und die Komplexität reduzieren. Damit wird das Verständnis für eine durchzuführende Handlung erleichtert.

Nur das wesentliche, das der Anwender beachten muss, wird dargestellt. Alles andere wird weggelassen.

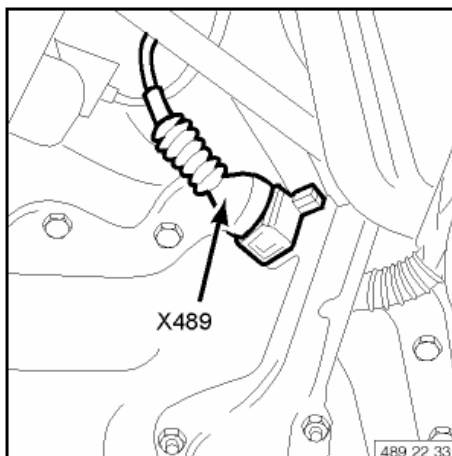
Gut gestaltete Grafiken ersparen umständliche Erläuterungen und bringen dem Anwender sofortigen Nutzen.

Beispiele:



Ein Bild sagt mehr als tausend Worte.

Und spart zusätzlich auch die Übersetzung dafür.



Durch Hervorhebung schnelle Erfassung des Einbauortes.

Das Bauteil wird mit verstärkten Umrisskanten dargestellt.

Dadurch kann der Einbauort wesentlich schneller erfasst werden.

Übersetzungen

Sie als Hersteller eines Produkts haben für das Texten und Gestalten Ihrer Technischen Dokumentation viel Mühe und Sorgfalt aufgebracht.

Sie stellen sich beim Verfassen der Dokumentation auf die Nutzer ihres Produkts ein. Auf das Vorwissen, die Mentalität und die Erwartungen, die Ihr Kunde Ihrem Produkt entgegenbringt.

Genau dies muss aber eine Übersetzung "rüberbringen" und macht erst die Qualität derselben aus.

Ihre Vorteile:

- ✓ Übersetzung durch Muttersprachler
- ✓ Übersetzer mit Diplom oder mit gleichwertiger Fachausbildung
- ✓ Spezielle Berücksichtigung der landestypischen Besonderheiten
- ✓ Verwerten Ihrer "alten" Übersetzungen

Unsere Leistungen für Sie:

- Übersetzungen in und aus allen europäischen Sprachen: Dänisch, Englisch, Finnisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Niederländisch, Norwegisch, Polnisch, Portugiesisch, Schwedisch, Slowenisch, Spanisch, Tschechisch, Ungarisch. Andere Sprachen auf Anfrage.
- Digitale Aufbereitung von Übersetzungen in Papierform

Übersetzung durch Muttersprachler

Damit Ihre Übersetzung im Ausland genauso professionell wirkt wie zu Hause, arbeiten wir nur mit Übersetzern zusammen, für die die jeweilige Zielsprache die Muttersprache ist. Denn nur ein "native speaker" (ein Muttersprachler) beherrscht alle Nuancen seiner Sprache und kennt die Feinheiten, auf die es ankommt.

Übersetzer mit Diplom oder gleichwertiger Fachausbildung

Um Ihnen Übersetzungen auf höchstem Qualitätsniveau zu bieten, gehören nur Übersetzer mit Diplom oder mit gleichwertiger Fachausbildung zu unseren Partnern. Fundierte Kenntnisse der jeweiligen Branche und der speziellen Fachterminologie sind somit selbstverständlich.

Spezielle Berücksichtigung der landestypischen Besonderheiten

Der Schlüssel zu jeder guten Übersetzung ist deren "Lokalisierung". Gemeint ist die Adaption aller Daten und Informationen an den jeweiligen Kulturkreis.

Beispiel:

Während in Europa der Benzinverbrauch in "Liter je 100 km" angegeben wird, rechnet man in den USA mit "Miles pro Gallone". Soll nun beschrieben werden, dass ein Fahrzeug weniger Benzin verbraucht, heißt es in Europa "weniger Liter je 100 km" und in den USA aber "mehr miles pro Gallone".

Achtet Ihr Übersetzer darauf?

Terminologie (der kleine Unterschied und seine Bedeutung)

Eindeutig definierte Begriffe und das Verständnis für die Bedeutung eines Wortes sind für eine gute Übersetzung eminent wichtig. Der kleine Unterschied macht oft mehr aus, als gemeinhin angenommen wird.

Beispiele möglicher Falschübersetzungen und Verwechslungen:

Mögliche Falschübersetzungen:

<u>Ausgangstext</u>	<u>Zielftext</u>	<u>häufige, aber falsche Übersetzung</u>
Mittelklassewagen	compact car	mid class car
controlling	Steuerung	Kontrolle
eventually	am Ende/ schließlich	eventuell

Mögliche Verwechslungen:

<u>mögliche Verwechslung</u>	<u>Definition</u>	<u>Bedeutung</u>
Bit / Bytes	Bit Byte	kleinste Informationseinheit Einheit von 8 Bits
Date / Data	Date Data	Datum / Zeitangabe Daten / Werte

Ihre "alten" Übersetzungen aufbereiten

Nutzen Sie unseren Service zum Aufbereiten Ihrer „alten Übersetzungen“. Denn Übersetzungen, die nur in Papierform vorliegen, beinhalten zwar wertvolle Informationen; sind aber für die heutigen modernen Verarbeitungssysteme nicht nutzbar.

Wir bereiten Ihre Übersetzung digital auf, damit Sie diese danach ganz bequem am PC weiter nutzen können.

Unsere Leistung für Sie:

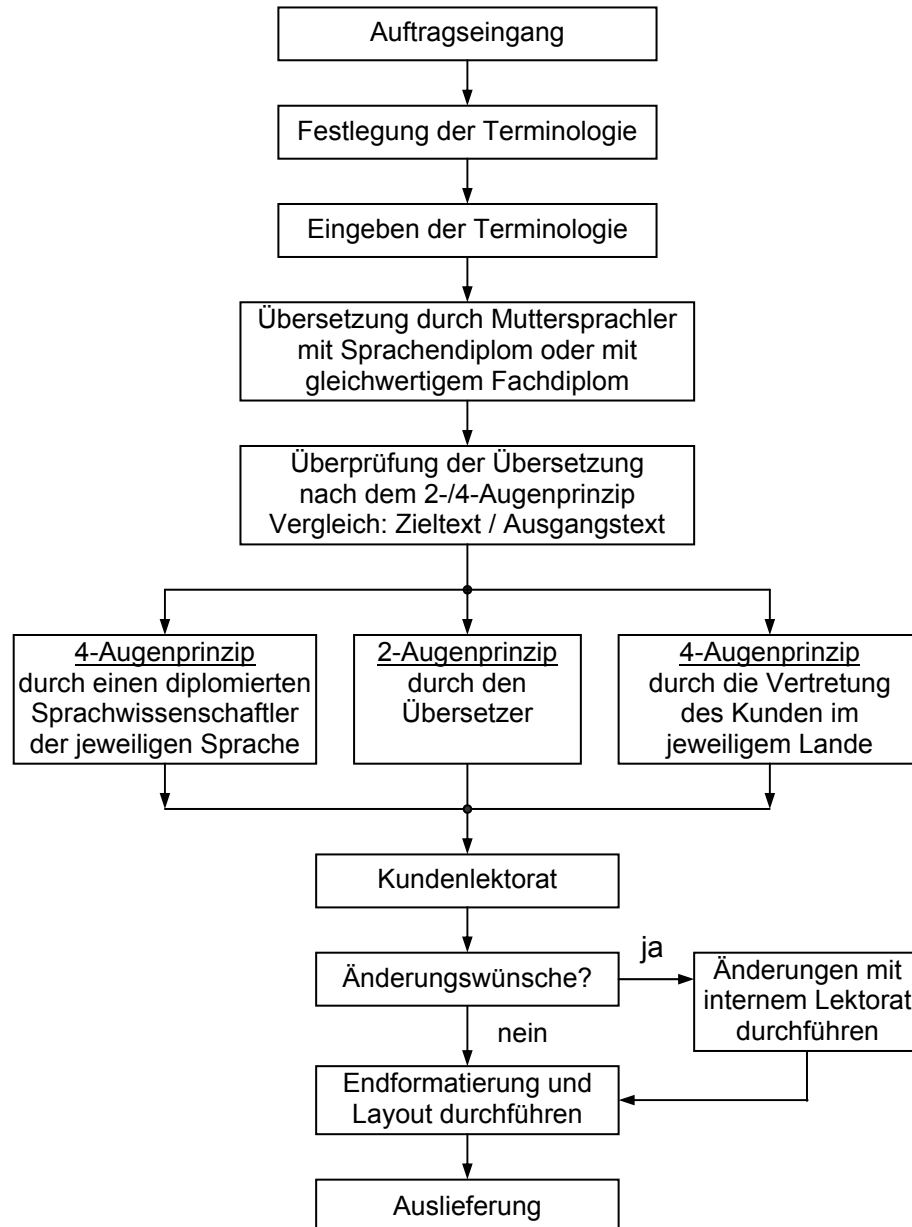
→ Wir bereiten Ihnen die Übersetzung digital auf.

Ihr Vorteil:

✓ Danach können Sie die Übersetzung am PC weiterverarbeiten.

Ablaufdiagramm für Übersetzungen

Die Einhaltung gewisser Standards und Prüfschritte ist die Voraussetzung für eine qualitativ gute Übersetzung.



Professionelle Benutzertests

Bei der Erstellung der Technischen Dokumentation ist es nötig, dass diese auf Übereinstimmung mit dem Gerät überprüft wird. Häufig werden vom Vorgängermodell Bilder, Grafiken oder Textpassagen für die neue Dokumentation übernommen. Dabei kann leicht übersehen werden, dass einzelne Komponenten oder Bedienabfolgen beim neuen Gerät anders sind.

Diese Diskrepanzen können Sie nur mit einem Benutzertest ausfindig machen und abstellen.

Ihre Vorteile:

- ✓ Vertrauen schaffen bei Ihren Anwendern.
- ✓ Wirksamer Schutz vor unnötigen Folgekosten.

Unsere Leistungen für Sie:

- Die Technische Dokumentation auf Übereinstimmung mit dem Gerät überprüfen.
- Aufzeigen möglicher Schwachstellen.
- Formulierung juristisch gestützter Sicherheitshinweise, die Schadensersatzansprüchen vorbeugen.

Vertrauen schaffen bei Ihren Anwendern

Unsere Benutzertests stellen sicher, dass technische Dokumentation und Produkt exakt übereinstimmen und eine Einheit bilden:

- das erhöht die Sicherheit für Ihre Kunden,
- entlastet Ihre Beratungs-Hotline und
- bringt Ihnen eine Extraportion Vertrauen ein!

Wirksamer Schutz vor unnötigen Folgekosten

Typische Fehlerquelle bei Gebrauchsanleitungen: Textpassagen, Bilder und Grafiken der neuen Dokumentation werden vom Vorgängermodell übernommen. Dabei wird leicht übersehen, dass einzelne Komponenten oder Bedienabfolgen beim neuen Gerät anders sind. Mit dem neuen Produkthaftungsgesetz muss der Hersteller gewaltig aufpassen, dass er nicht in die Pflicht genommen wird.

Ein Beispiel:

Nach dem neuen Produkthaftungsgesetz ist es möglich, dass ein Kunde den Kauf eines Kleiderschranks rückgängig machen und die Rückgabe des Kaufpreises beanspruchen kann, wenn eine falsche Montageanleitung mitgeliefert wird.

Quelle: Süddeutsche Zeitung vom 16.2.1998, "Industrie stemmt sich gegen Ausdehnung des Verbraucherschutzes"

Nicht nur ärgerlich, sondern richtig kostspielig wird es, wenn Ihr Kunde aufgrund Ihrer Montageanleitung Schaden nimmt. Denn dann kommen zusätzlich Schadensersatzanforderungen auf Sie zu.

Produkthaftung

Genauso wichtig, wie für den Anwender die unmissverständliche Darbietung ist, ist aber auch für den Ersteller einer produktbegleitenden Dokumentation die Absicherung gegen eventuelle Schadensersatzforderungen seitens der Anwender.

Fehlt zum Beispiel ein relevanter Sicherheitshinweis, ist dies gemäß dem Produkthaftungsgesetz ein Instruktionsfehler, der einem Konstruktionsfehler gleichgestellt ist.

Instruktionsfehler zählen wie Konstruktionsfehler

Das neue Produkthaftungsgesetz nimmt den Produzenten stärker in die Pflicht. Erstmals legt ein Gesetz fest, dass der Hersteller nicht nur für Fabrikationsfehler, sondern auch für so genannte Instruktionsfehler zu haften hat.

Nach §3, Satz1, Absatz a ProdHaftG liegt ein Instruktionsfehler vor...

... wenn ein Hersteller bezüglich der Sicherheit den Gebrauch einer Ware nur unzureichend beschreibt (in seiner Darbietung).

Das heißt, werden in der Bedienungsanleitung die notwendigen Sicherheitshinweise zur Abwehr möglicher Gefahren nicht genannt, liegt ein Instruktionsfehler vor. Dieser Mangel wird haftungsrechtlich wie ein Fabrikationsfehler behandelt!

Norm für Gebrauchsanweisungen für verbraucherrelevante Produkte DIN EN 62079

In DIN EN 62079 sind Forderungen und methodische Regeln zum Erstellen von Bedienungsanleitungen zusammengefasst.

Gefordert werden dabei:

- logischer Aufbau für sichere und praxisgerechte Verwendung.
- Sicherheitsanweisungen einschließlich Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweisen.
- zielgruppengerechte Erstellung.
- gute Lesbarkeit, auch für Menschen mit geringerer Sehkraft.
- Verfassung in der Sprache des Ziellandes unter Berücksichtigung der jeweiligen kulturellen Besonderheiten.
- Durchführung von Benutzertests, um die Übereinstimmung der Gebrauchsanleitung mit dem Produkt zu gewährleisten.

Es mag Ihnen als Hersteller oder Händler jetzt so vorkommen, als ob die Gesetzesvorgaben immer umfangreicher und die Hürden zur Erreichung dieser Vorgaben immer höher werden.

Aber vielleicht tröstet es Sie, dass bereits im 18. Jahrhundert vor Christus ein Produkthaftungsgesetz - der Codex Hammurabi - mit schweren Strafen existierte. Und bereits zu Kaiser Willhelms Zeiten, im Jahr 1892, wurde ein Gesetz erlassen, das die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV-Gesetz) von Telegraf- und Telefonanlagen regelt.

Übrigens: Gerne schicken wir Ihnen auch **kostenlose Kopien** der aufgeführten Gesetze zu!

Beispiele aus der Praxis:

- Ein nicht ausreichender Warnhinweis kostete das Versandhaus Quelle 280.000 DM. Ein Wäschetrockner hatte sich im Januar 1997 überhitzt und dadurch Feuer ausgelöst. Ein Sachverständiger hatte nachgewiesen, dass die Ursache für die Überhitzung ein nicht gereinigtes Flusensieb war. Quelle hatte es versäumt, auf die Folgen mangelhafter Wartung hinzuweisen.

Quelle: G. Mark, Print News, 1998, Heft 4, Seite 4

- Aus einer Untersagungsverfügung der Bundesanstalt für Arbeitsschutz: *Die Gebrauchsanweisung ist aufgrund der schlechten Übersetzung nicht verständlich und kann zu Fehlbenutzungen führen. Mit UV 19/02 wurde es dem Importeur / Händler untersagt, diese Lauflernhilfe weiterhin zum Kauf anzubieten. Sie kann erst dann wieder verkauft werden, wenn die Übersetzung überarbeitet wurde.*

Quelle: Amtliche Mitteilungen der Bundesanstalt für Arbeitsschutz 3/02, Februar 2003 (AZ: 126/120702)

- Das Oberlandesgericht Stuttgart verurteilte einen Importeur von Messgeräten zur Zahlung von 110.000 DM Schmerzensgeld und zu einer Monatsrente von 300 DM, nachdem ein Montageingenieur schwere Verbrennungen erlitten hatte. Schuld war ein Übersetzungsfehler. Die englischsprachige Betriebsanleitung für das Messgerät enthielt den Hinweis, dass es nicht für die industrielle Starkstromverwendung bestimmt war. Dieser Hinweis wurde nicht in die deutschsprachige Betriebsanleitung übernommen.

Quelle: OLG-Stuttgart, 7U 3 / 91 vom 7.10.91 - Der Spiegel Nr. 48 / 97

Gefahrenanalyse / Gutachten

Kaum ein Thema wird so kontrovers diskutiert wie die Gefahrenanalyse. Dabei ist es doch gerade die Gefahrenanalyse, die mögliche Schwachstellen des Gerätes aufzeigt und die anschließend bei der Anwendung zu Schädigung am Gerät oder zu Verletzungen des Anwenders führen könnten, wenn die Erkenntnisse der Gefahrenanalyse nicht berücksichtigt werden würden.

Werden in der Bedienungsanleitung nicht die notwendigen Sicherheitshinweise zur Abwehr möglicher Gefahren genannt, liegt ein Instruktionsfehler vor. Gemäß dem Produkthaftungsgesetz werden Instruktionsfehler haftungsrechtlich wie Fabrikationsfehler behandelt.

Die Gefahrenanalysen und Gutachten werden von einem öffentlich bestellten und vereidigten Sachverständigen für technische Dokumentation erstellt.

Somit können Sie sicher sein, dass Ihre Bedienungsanleitungen gemäß den Bestimmungen des Gerätesicherheitsgesetzes und den jeweiligen EU-Richtlinien erstellt wurden.

Ihre Vorteile:

- ✓ Die Gefahrenanalyse wird erstellt nach den gültigen EG-Richtlinien.
- ✓ Ihre technische Dokumentation ist rechtlich abgesichert.

Unsere Leistungen für Sie:

- Gefahrenanalysen für Geräte und Maschinen.
- Gutachten für technische Dokumentationen.

Ihre Vorteile:

- ✓ Die Gefahrenanalyse wird erstellt nach den gültigen EG-Richtlinien.
- ✓ Ihre technische Dokumentation ist rechtlich abgesichert.

Ihre Technische Dokumentation ist somit von dieser Seite rechtlich abgesichert!

Werbetexte

Ihre Vorteile:

- ✓ Texte, die verkaufen
- ✓ Texte, die Dialoge schaffen
- ✓ Texte, die komplexe Sachverhalte einfach "überbringen"

Unsere Leistungen für Sie:

- Werbewirksame Konzepte für Print, Internet/Intranet, CD-ROM.
- Texte für Broschüren, Flyer, Anzeigen, Plakate, Direkt-Mailings, etc. .
- Konzeption und Text für Internet-Auftritte

Texte, die verkaufen

Schreiben kann jeder. Aber so zu texten, daß der Leser Lust bekommt, Ihr Produkt näher kennen zu lernen oder noch besser: es sofort haben zu wollen - das ist die Kunst. Dafür brauchen Sie echte Profis. Spezialisten, die den Markt, die Mitbewerber und die Zielgruppen kennen. Auf der Basis umfangreichen Marketing-Know-hows entwickeln unsere Texter für Sie Headlines, die mitreißen. Argumente, die Ihr Produkt interessant machen. Und eine Ansprache, die auf Ihre Zielgruppe maßgeschneidert ist. Damit Sie Texte bekommen, die nicht nur gut klingen, sondern auch verkaufen.

Texte, die Dialoge schaffen

Wer sich einen Platz im Herzen seines Kunden erobern will, muss ihm alle erdenkliche "Zuwendung" angedeihen lassen. Kundendialog heißt hier das Zauberwort. Unsere Texter sind mit den Methoden der modernen Dialogkommunikation bestens vertraut. Sie entwickeln Texte, die die Bindung Ihrer Kunden an Ihr Unternehmen stärken und echten Response erzeugen.

Texte, die komplexe Sachverhalte einfach "überbringen"

Bill Bernbach, einer der erfolgreichsten Texter und Kreative unseres Jahrhunderts, hat einmal gesagt:

"Unser Job ist es zu vereinfachen, das Überflüssige wegzulassen, das Unkraut zu beseitigen, das die Produktbotschaft überwuchert."

Genau darin liegen auch die Stärken unserer Textprofis.

Egal, ob Sie Technische Dokumentation für aufwendige Fertigungsanlagen oder allgemeine Werbetexte für Ihre Kataloge und Broschüren benötigen. Sie erhalten Texte, die schnell auf den Punkt kommen und für den Kunden **leicht verständlich** sind.

Damit Ihre Botschaft mit Sicherheit ankommt!

Über uns

Bei uns sprechen Sie mit Profis. Fachleute mit breitem Erfahrungshorizont und exzellentem Know-how, die in den unterschiedlichsten Disziplinen zu Hause sind:

- Technische Redakteure
- Grafiker und Illustratoren
- DTP-Spezialisten
- Muttersprachliche Übersetzer
- Druck-Profis
- Programmierer

Informationsmaterial

Wenn Sie mehr wissen wollen oder spezielle Fragen haben, schreiben Sie uns oder rufen Sie einfach an.

Wir informieren Sie gerne über alle weiteren Details!

Auf Wunsch erhalten Sie kostenlos und unverbindlich nachstehend aufgeführtes Informationsmaterial:

- regelmäßig aktualisiertes Informationsmaterial zur Rechtsprechung bezüglich technischer Dokumentation und Übersetzung.
- Informationen zur Durchführung von Benutzertests.
- Codex Hammurabi, das älteste Produkthaftungsgesetz (18. Jahrhundert v. Chr.).
- Gesetz über das Telegraphenwesen des Deutschen Reichs aus dem Jahr 1892.

Ebenfalls **kostenlos und unverbindlich** können Sie auch eine Analyse Ihrer Gebrauchsanleitung bei uns anfordern.

tech-doc

tech-doc

Technische Dokumentation und Übersetzung

Aldo Zuccon

Forstenrieder Allee 55

81476 München

Tel. ++49 / 89 / 741 40 637

Fax. ++49 / 89 / 745 45 986

Email: info@tech-doc.com

Internet: <http://www.tech-doc.com>